



## บทความปริทัศน์หนังสือ

ชื่อหนังสือ : My Hanuman Chalisa

ชื่อผู้แต่ง : Devdutt Pattanaik

สำนักพิมพ์ : Rupa Publications

สถานที่พิมพ์ : New Delhi

ปีที่พิมพ์ : 2017

จำนวนหน้า : 169

ผู้เขียนบทความ : ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชิมมี อุปรา<sup>1</sup>

ในศาสนาฮินดูผู้ที่ถือนับถือหนุมานจะสวดบทสวดสรรเสริญหนุมาน ที่เรียกว่า Hanuman Chalisa และเชื่อกันว่า หากผู้ใดสวดบทสวดหนุมานจะมีความสุขความเจริญ มีพลัง และหนุมานจะจัดอุปสรรคได้ หนังสือเรื่อง My Hanuman Chalisa นำเสนอบทสวดที่เป็นบทประพันธ์ของกวีตูลสีตาส อธิบายความหมายของบทสวด และที่มาของเหตุการณ์และความเชื่อที่เกี่ยวข้องในบทประพันธ์ บทความปริทัศน์หนังสือชิ้นนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อนำเสนอหนังสือ My Hanuman Chalisa ที่แต่งโดย เดวดีตต์ ปัตตานาอิก (Devdutt Pattanaik) โดยจะนำเสนอประวัติผู้แต่ง<sup>2</sup> ผู้รจนบทประพันธ์ เนื้อหา บทวิเคราะห์หนังสือจากมุมมองของผู้เขียนตามลำดับ

---

1 อาจารย์สังกัดคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย

2 คำว่าผู้แต่งให้หมายถึง ผู้แต่งหนังสือ เดวดีตต์ ปัตตานาอิก ผู้เขียนให้หมายถึงผู้เขียนบทความ

## ผู้แต่ง

เดวิดต์ ปัตตานาอิก (Devdutt Pattanaik) เริ่มต้นทำงานสายการแพทย์ และสุขภาพ มีงานอดิเรกคือศึกษาค้นคว้าเทพปกรณัมอินเดีย เขียนและบรรยาย เรื่องความสัมพันธ์ของเทพปกรณัมและโลกยุคปัจจุบัน ภายหลังหันมาทำงาน อดิเรกเป็นงานหลัก ปัจจุบันคือผู้เชี่ยวชาญด้านเทพปกรณัมอินเดีย มีผลงานตีพิมพ์เกี่ยวข้องกับเทพปกรณัมอินเดียจำนวนมากกว่า 30 เล่ม เช่น Indian Mythology: Tales, symbols, and Rituals from the Heart of the Continent<sup>3</sup> หนังสือ อรรถาธิบายภควัดคีตา (Gita) และอื่นๆ และนอกจากนี้ยังมีบทความหนังสือพิมพ์ จำนวนมาก รวมถึงรายการโทรทัศน์ชื่อ Devlok (โลกของเทพ<sup>4</sup>) จำนวนรวมทั้งหมด 70 ตอน และนำมาตีพิมพ์เป็นหนังสือในภายหลังจำนวน 3 เล่มโดยใช้ชื่อตามรายการ โทรทัศน์ นอกจากนี้ยังเขียนคอลัมน์เกี่ยวกับเรื่องเล่า สัญลักษณ์ วัฒนธรรมประเพณี และตำนานต่าง ๆ (Pattanaik 2014, Pattanaik 2016, Pattanaik 2017)

หนังสือ My Hanuman Chalisa เป็นหนังสือที่อรรถาธิบายบทสวดสรรเสริญ หนุมานและให้ข้อมูลที่น่าสนใจประกอบการอรรถาธิบาย เป็นหนังสือปกสีแดงเข้ม มีภาพวาดลายเส้นที่เป็นเอกลักษณ์ของผู้แต่งตั้งแต่ปกหน้าไปจนตลอดทั้งเล่ม วัตถุประสงค์หลักของหนังสือคือ เพื่ออรรถาธิบายบทสวดหนุมานที่ประพันธ์โดยกวี โสวามี ตูลสิดาส<sup>5</sup> (Goswami Tulsidas)

## กวี โสวามี ตูลสิดาส ผู้รจนาบทสวดหนุมาน

กวีตูลสิดาสเป็นกวีในช่วงคริสต์ศตวรรษที่ 16 มีชีวิตอยู่ในช่วงปีคริสต์ศักราช

---

3 เล่มนี้แปลโดย ปิณณวิชญ์ ผสมทรัพย์ ใช้ชื่อ เทพปกรณัมอินเดีย นิทาน สัญลักษณ์ และพิธีกรรม จากดินแดนอนุทวีป

4 ผู้เขียนได้รับชมรายการนี้ผ่านช่องทาง Netflix

5 ผู้เขียนใช้ ตูลสิดาส ไม่ใช่ ตูลสิดาส เนื่องจากเขียนตามการออกเสียง

1532 – 1623 เป็นผู้ประพันธ์บทสวดสรรเสริญหนุมาน และยังเชื่อกันว่าเป็นผู้ประพันธ์รามายณะฉบับรามจาริตมานัส (Ramcharitmanasa) รามายณะฉบับนี้มีนัยสำคัญว่า เป็นรามายณะที่เล่าเรื่องมหากาพย์รามายณะจากฉบับภาษาสันสกฤตเป็นภาษาถิ่น อาวาดิ (Awadhi) ทั้งนี้เพื่อให้ประชาชนทั่วไปสามารถเข้าถึงได้ มีทั้งหมด 7 กัณฑ์ (Kandas) เหมือนต้นฉบับที่เป็นภาษาสันสกฤต กวีตูลสีตาส เปรียบบทกวีทั้ง 7 กัณฑ์เสมือนทางเดิน 7 ก้าวในการไปถึงทะเลสาบมันส์โรวาร์ (Mansarovar) ในเทือกเขาหิมาลัย ซึ่งเชื่อกันว่าเป็นแหล่งน้ำศักดิ์สิทธิ์ที่จะสามารถชำระล้างร่างกายและจิตใจได้ ด้วยเหตุดังกล่าวรามายณะฉบับรามจาริตมานัส จึงได้ชื่อว่า เป็นเรื่องจரியาวตรของพระรามที่จะนำผู้อ่านเข้าถึงแหล่งน้ำศักดิ์สิทธิ์ที่จะสามารถชำระล้างจิตใจได้ (About Ramcharitmanas 2023, Sitaram 2003, 49-50) เชื่อกันว่าผู้ที่สวดบทสวดสรรเสริญหนุมานที่รจนาโดยกวี ตูลสีตาสแล้วจะทำให้มนุษย์เข้าถึงองค์รามหรือตามการตีความของ เดวิดตต์ ปัตนาอิก จะเข้าถึงธรรมะและการหลุดพ้นได้

## หนังสือ

หนังสือ My Hanuman Chalisa ประกอบไปด้วยเนื้อหา 3 ตอนหลัก ตอนที่ 1 ว่าด้วยที่มาของหนังสือ Why my Hanuman Chalisa? ตอนที่ 2 ว่าด้วยเนื้อหาของบทสวด (Text) จำนวน 43 บท ตอนที่ 3 ว่าด้วยอรรถาธิบายบทสวดทั้ง 43 บท พร้อมด้วยเรื่องเล่าที่เป็นที่มาของบทสวดบทนั้นๆ (Exploration)

**ตอนที่ 1** ผู้แต่งพูดถึงแรงจูงใจของผู้แต่งในการศึกษาเรื่องบทสวดหนุมาน ผู้แต่งบรรยายบรรยากาศของเมืองมুমไบ วัดหนุมานที่มีทุกแห่ง และผู้คนที่อ่านบทสวดหนุมานเล่มขนาดเล็กกระหว่างรอโดยสารรถประจำทาง สีหน้าของคนอ่านผ่อนคลายขณะอ่านบทสวดมนต์ ผู้แต่งตั้งคำถามว่า ทำไมบทสวดหนุมานจึงอยู่ในใจของผู้คน ทั้งๆ ที่มีได้บังคับให้สวดในศาสนาแต่เป็นไปตามความสมัครใจ อีกทั้งบทสวดเป็นภาษา อาวาดิ (Awadi) ซึ่งเป็นภาษาถิ่นเก่าแก่ของภาษาฮินดี ผู้คนเข้าใจบทสวด

จริง ๆ หรือเป็นเพราะท่วงทำนองการประพันธ์ที่ทำให้ผู้คนรู้สึกผ่อนคลายยามที่อ่าน บทสวดมนต์ ในขณะที่ค้นคว้าและทำความเข้าใจบทสวดหนุมานที่ประพันธ์โดยตุลสีดาส ผู้แต่งกล่าวว่า คำประพันธ์แต่ละบททำให้ผู้อ่านเข้าถึงหลักคิดอันเก่าแก่ของฮินดู ที่ถ่ายทอดมานานกว่า 4,000 ปี (Pattanaik 2017, 1-2)

**ตอนที่ 2** เนื้อหาของตอนนี้เป็นบทสวดที่ประพันธ์โดย กวี ตูลสีดาส ประมาณ 4 ศตวรรษที่ผ่านมา มีจำนวนทั้งหมด 43 บท มีโครงสร้างของบทประพันธ์คือ มีบท โดฮา (Doha)<sup>6</sup> หรือบทกลอนสองบรรทัด (4 วรรค) จำนวน 3 บท เป็นบทเปิด 2 บท และบทปิด 1 บท และในระหว่างบทโดฮา คือบทจอปปัย (Chaupai)<sup>7</sup> หรือ บทกลอน สั้น ๆ 4 วรรค จำนวน 40 บท

**ตอนที่ 3** เนื้อหาของตอนนี้มีจำนวน 43 เรื่องย่อย โดยเรียงตามบทของคำ ประพันธ์จำนวน 43 บท ทั้งบทโดฮา และจอปปัย ผู้แตงนำเสนอเนื้อหาเป็นความเรียง โดยยกบทประพันธ์แต่ละบทมานำเสนอ อธิบายความหมายของบทสวด และอธิบาย ความเพิ่มเติมโดยให้ข้อมูลเรื่องราวที่เกี่ยวข้องกับหนุมาน และมหากาพย์รามายณะ ข้อเขียนอธิบายบทกวีแต่ละบทมีความยาว 3-5 หน้า ผู้แตงอธิบายบทโดฮา และ จอปปัยโดยละเอียด ยกเหตุการณ์ที่เกี่ยวข้องสัมพันธ์กันมาอธิบาย ทำให้เข้าใจลักษณะ ของหนุมานที่อยู่ในบทประพันธ์อย่างลึกซึ้งเสมือนกับการชুমกล้องเข้า ออก ผู้เขียน ขอยกตัวอย่างการเขียนของผู้แตง เดวิดต์ ปัตตานาอิก ที่อธิบายไว้จำนวน 5 บท ประกอบด้วยทั้งบทโดฮา และบทจอปปัย โดยที่บทอื่นๆ ผู้เขียนจะนำเสนอเฉพาะ ใจความสำคัญของบทจอปปัย

## **โดฮาที่ 1 การสถาปนาแนวคิด จิตใจก็คือศาสนสถาน (mind-temple)**

บทโดฮาเปิดบทแรกวางรากฐานของความคิดว่า จิตใจของมนุษย์ก็คือศาสน

---

6 คำว่า โด ในคำว่า โดฮา แปลว่า สอง

7 คำว่า จอ หรือ จาว ในคำว่า จอปปัย แปลว่า สี่

สถานอันศักดิ์สิทธิ์ (mind-temple) ทุกชีวิตมีโลกสองประเภทคือ โลกภายใน และ โลกภายนอก การสร้างศาสนสถานภายในก็เหมือนการสร้างศาสนสถานภายนอก วิธีคิดของฮินดูมองว่าจิตใจและสสารพึ่งพากันอยู่เสมอ (Interdependent) หากจิตใจไม่เข้มแข็งพอ มนุษย์จะมองโลกอย่างที่จิตใจอยากให้เป็นและไม่มองโลกผ่านเลนส์ของความเป็นจริง การทำเช่นนี้คือความอ่อนแอของมนุษย์ ฉะนั้นต้องทำจิตใจให้เป็นเหมือนกระจก (Mind-Mirror) ส่องโลก ทั้งด้านในและด้านนอกอยู่เสมอๆ และควรมองโลกอย่างที่เป็ความจริงซึ่งต้องอาศัยพรของพระเป็นเจ้า (Pattanaik 2017, 9-11)

## โตฮาที่ 2 ความต้องการของมนุษย์

บทนี้เป็นเสมือนใจความสำคัญ (Thesis Statement) ของบทสวด โดยบทโศหานี้ระบุว่าผู้สวดต้องการสิ่งใดจากการสวดมนต์และการกล่าวพระนามของพระเป็นเจ้า การขอพรจากพระผู้มีพระภาคเป็นการยอมรับว่ามนุษย์นั้นยังด้อยปัญญาจึงต้องอาศัยพรของพระองค์ในการขัดเกลาจิตใจเพื่อให้เกิดพลัง (Ba) ปัญญา (Buddhi) และความรู้ (Vidhya) มนุษย์ขอให้หนุมานช่วยแก้ปัญหภายในใจ ขอพลังปัญญาให้กับมนุษย์ และการระลึกถึงพระองค์โดยการสวดมนต์จะทำให้หลุดพ้นจากภยันตรายทั้งปวงที่จะเกิดแก่ผู้สวดบทสรรเสริญคุณหนุมาน บทโตฮาที่ 2 นี้ถือเป็นการจบขั้นตอนการระลึกถึงพระผู้มีพระภาค และกล่าวถึงความตั้งใจของมนุษย์ว่าจะขออะไรจากพระเจ้า จากนั้นจึงเข้าสู่บทจอปปัยทั้ง 40 บท (Pattanaik 2017, 12-15)

## จอปปัยที่ 1 ทำไมเราจึงนับถือหนุมาน

บทจอปปัยนี้สรรเสริญความสามารถเชิงปัญญาและความรู้ของหนุมาน ว่ากว้างไกลดุจมหาสมุทร และเป็นทีที่กล่าวถึงในสามโลก ผู้แต่งตีความและขยายความว่าหนุมานมีความสำคัญอย่างไร โดยอ้างถึงรามายณะว่าแท้จริงแล้วคือการใช้อุปลักษณ์ทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็นตัวเดินเรื่องที่มีหลากหลายกลุ่ม เช่น มนุษย์ ฤๅษี พราหมณ์ ยักษ์

และวานร และยังกล่าวว่าทศเหนือและทศใต้ที่อ้างถึงในเรื่องนั้นไม่มีพื้นที่ทางกายภาพ แต่อย่างไรก็ตาม หากแต่เป็นพื้นที่ทางจิตใจ และทศเหนือคือตัวแทนของฝ่ายธรรมะหรือพระราม ทศใต้คือตัวแทนของฝ่ายอธรรมหรือทศกัณฐ์ พื้นที่รอยต่อระหว่างธรรมะและอธรรมคือพื้นที่ของวานรหรือหนุมาน หรือคือจิตมนุษย์นั่นเอง สามารถขึ้นหรือลงก็ได้จะเข้าหอคันธหรือทศกัณฐ์ จะเข้าหาธรรมะหรืออธรรม ด้วยหนุมานมีความภักดีต่อองค์ราม และไฝ่ธรรมะ จึงเป็นผู้ที่เหมาะสมแล้วที่มนุษย์จะเคารพและยึดเป็นแบบอย่าง หรือหนุมานคือจิตมนุษย์นั่นเอง หากเราเข้าถึงธรรมะเราจะมีชัยต่อความต้องการของตนเป็นชัยชนะภายใน แต่อย่างไรก็ตามผู้แต่งกล่าวว่าผู้คนยังไม่พร้อมที่จะตีความรามายณะในเชิงจิตวิทยา ดังนั้นเราจึงต้องเปิดกว้างเพื่อให้เกิดความหลากหลายของการตีความ (Pattanaik 2017, 16-20)

### **จอบัยที่ 2 วาญบุตรผู้เป็นอมตะ**

บทนี้กล่าวถึงกำเนิดและบทบาทของหนุมานผู้จงรักภักดีต่อพระราม ผู้แต่งอธิบายเพิ่มเติมถึงที่มาของพลังกำลัง ความถ่อมตน และความเป็นอมตะ (Chiranjeevi) ของหนุมาน ดังนั้นจึงไม่มีเรื่องราวเกี่ยวข้องกับการตายของหนุมาน

### **จอบัยที่ 3 ปัญญาตั้งสายฟ้า ร่างกายตั้งฟ้าคะนอง**

บทนี้กล่าวถึงคุณลักษณะของหนุมานที่ทำให้ผู้คนเคารพบูชา ว่าเป็นผู้กล้าหาญสามารถจัดภัยทั้งภายนอก และภายในใจได้ ปัญญาตั้งสายฟ้า ร่างกายตั้งฟ้าคะนอง ผู้แต่งอธิบายว่า หนุมานเคยถูกพระอินทร์ฟาดด้วยสายฟ้าหรือวัชระ (Vajra/Bajra) และหนุมานเอาร่าง (Anga) รับสายฟ้าไว้ จึงทำให้หนุมาน มีร่างกายที่ทรงพลังดุจตั้งสายฟ้า และสายฟ้ายังเป็นคำอุปมาถึงที่แสดงถึงความมีปัญญาที่เฉียบแหลมของหนุมาน (Pattanaik 2017, 25-28)

**จอบัยที่ 4 เข้าเฝ้าปรากฏต่อสายตา** บทนี้กล่าวถึงรูปร่างลักษณะทางกายภาพของหนุมาน การแต่งองค์ทรงเครื่องของหนุมาน และเครื่องประดับอันวิจิตรตระการตา

**จอบัยที่ 5 นักรบ ผู้รับใช้ และปราชญ์** บทนี้กล่าวถึงบทบาทของหนุมานทั้ง

3 บทบาท คือ นักรบ ผู้รับใช้ที่ซื่อสัตย์ และปราชญ์

**จอบัยที่ 6 ปางที่ 11 ของรุทร** บทนี้กล่าวถึงหนุมานซึ่งเป็นอวตารขององค์พระศิวะ และมีเรื่องเล่าที่นำไปให้หนุมานและพระศิวะมาเจอกัน ผู้แต่งกล่าวถึงพัฒนาการของวิธีคิดในศาสนา

**จอบัยที่ 7 ผู้มีความดีงาม ฉลาดหลักแหลม และทำงานในห้วงค์รามอย่างไม่มีที่ติ** บทนี้กล่าวถึงลักษณะทางปัญญาและความภักดีของหนุมาน

**จอบัยที่ 8 ฟังเรื่องเล่าของผู้อื่น** บทนี้อธิบายถึงความชอบของหนุมานในการฟังเรื่องเล่าเกี่ยวกับรามเกียรติ์ ซ้ำแล้วซ้ำอีกในแต่ละชาติกำเนิด

**จอบัยที่ 9 การปรับตัวตามบริบท** บทนี้อธิบายถึงความสามารถของหนุมานในการแปลงร่างให้เล็กและใหญ่ตามบริบท และเหตุการณ์ที่อธิบายถึงความจำเป็นในการแปลงร่าง

**จอบัยที่ 10 ผู้สังหารอสูร** เป็นบทที่อธิบายความสามารถของหนุมาน และเรื่องเล่าว่าเหตุใดจึงเรียกหนุมานว่าผู้สังหาร

**จอบัยที่ 11 ช่วยพระลักษมณ์** บทนี้อธิบายสถานการณ์ระหว่างการไปหาयाสังกรณี และความกล้าหาญของหนุมาน ผู้แต่งอธิบายเรื่องรูปเคารพหนุมานที่ยกภูเขาไตรนาครี รูปเคารพนี้เป็นสัญลักษณ์ว่าหนุมานคือผู้ที่ขจัดอุปสรรคทั้งปวง (รูปหน้าปกหนังสือ)

**จอบัยที่ 12 เป็นเสมือนน้องชายเฉกเช่นพระภรต** บทนี้อธิบายสถานการณ์ที่พระรามยกสถานะหนุมานให้เป็นเสมือนน้องชายเทียบเท่าพระภรต และผู้แต่งได้เพิ่มบทวิเคราะห์ถึงการยกระดับสถานะทางสังคมในอินเดีย

**จอบัยที่ 13 อวตารขององค์วิษณุ** จอบัยบทนี้กล่าวถึงการแซ่ซ้องสรรเสริญหนุมานที่ฟังได้รับและการได้รับการสวมกอดจากองค์อวตารของพระวิษณุหรือองค์ราม และบทวิเคราะห์ของความสัมพันธ์ระหว่างคัมภีร์พระเวท และรามายณะ

**จอบัยที่ 14 พระพรหมและบุตรที่กำเนิดจากความคิด** จอบัยบทนี้กล่าวถึง

ความสัมพันธ์ระหว่างหนุมาน และบุตรที่ถือกำเนิดจากพระพรหมว่าทำไมทุกองค์ให้ ความนับถือหนุมาน

**จอบัยที่ 15 ผู้ชื่นชมทุกสารทิศ** จอบัยบทนี้กล่าวถึง พระยม (Yama) ทำ วกุเบร (Kuber) หรือกุเวร กวี (Kavi) และ ผู้รู้ (Kovid) ล้วนแล้วแต่สรรเสริญหนุมาน ผู้ แต่งได้อรรถธิบายว่าทำไมจึงต้องสรรเสริญ มีเหตุผลใดบ้าง และได้วิเคราะห์ญาณวิทยา ที่เกี่ยวข้อง

**จอบัยที่ 16 เกื้อกูลสุครีพ** จอบัยนี้กล่าวถึงเหตุการณ์ที่หนุมานพาสุครีพไป พบพระราม

**จอบัยที่ 17 ส่งเสริมวิภิชณะ(พิเภก)** จอบัยบทนี้กล่าวถึงหนุมานและวิภิชณะ ก่อนเข้ากรุงลงกา ผู้แต่งยังกล่าวถึงข้อแตกต่างระหว่างรามายณะหลายฉบับ

**จอบัยที่ 18 พระอาทิตย์คือผลไม้** จอบัยบทนี้กล่าวถึงเหตุการณ์หนุมานใน วัยเด็กที่เข้าใจว่าพระอาทิตย์คือผลไม้ ผู้แต่งยังกล่าวถึงความเชื่อและญาณวิทยาที่ เกี่ยวข้อง

**จอบัยที่ 19 ความเป็นวานร** ในขณะที่หนุมานเป็นผู้ที่ได้รับการเคารพและ สรรเสริญก็ยังมีความเป็นวานรอยู่ ผู้แต่งเล่าถึงเหตุการณ์ของหนุมานที่แสดงลักษณะ ของวานรให้เห็น

**จอบัยที่ 20 เอเชียตะวันออกเฉียงใต้** จอบัยนี้กล่าวถึงความสามารถของ หนุมานเป็นที่ประจักษ์ต่อโลกและเป็นผู้แก้ปัญหาได้ ผู้แต่งได้อรรถธิบายว่าเรื่องเล่า หนุมานกระจายไปทั่วทุกสารทิศ โดยเฉพาะเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

**จอบัยที่ 21 ทวารบาล** ในบทนี้บทวิกกล่าวถึงบทบาททวารบาลของหนุมาน ในบทนี้ผู้แต่งได้เล่าเรื่องการเป็นทวารบาลที่เข้มแข็งของหนุมาน และอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

**จอบัยที่ 22 ผู้ปกป้องรักษา** บทจอบัยนี้สวดเพื่อขอให้หนุมานคุ้มครองปกป้อง รักษาจากภัยอันตรายทั้งปวง ผู้แต่งอรรถธิบายแนวคิดเรื่องการขอปกป้องรักษาและการ มีอยู่ของผู้ปกป้องรักษาในหลากหลายศาสนาด้วยกัน

**ข้อปฎิบัติที่ 23 สามโลก** ผู้แต่งได้อรรถาธิบายความสำคัญของข้อปฎิบัตินี้ว่า ความเก่งกาจและกิตติศัพท์ของหนุมานเป็นที่ประจักษ์ไปสามโลก และทำให้ทุกคนเกรงกลัว ในขณะที่เดียวกันหนุมานก็ไม่ได้ต้องการครอบงำผู้ใด ผู้แต่งอธิบายถึงความดีงามของหนุมานในทั้งสามโลก

**ข้อปฎิบัติที่ 24 ขับไล่ภูติผีปีศาจ** ข้อปฎิบัตินี้กล่าวว่าหากกล่าวนามหนุมานแล้วจะไม่มีภูติ ผี ปีศาจใดเข้าใกล้ ผู้แต่งอรรถาธิบายสาเหตุที่พระนามของหนุมานช่วยผู้คนให้หลุดพ้นจากความกลัว และการเชื่อมโยงวิธีคิดเรื่องของผีและสิ่งที่เกิดขึ้นในอดีต

**ข้อปฎิบัติที่ 25 ปิดเป่าโรคภัย** ข้อปฎิบัตินี้กล่าวว่าหากได้กล่าวนามหนุมานแล้ว โรคภัยไข้เจ็บจะมลายหายสิ้น ผู้แต่งอรรถาธิบายถึงความสัมพันธ์ของหนุมาน อายุรเวท มวยปล้ำ โยคะ และการแพทย์ปัจจุบัน

**ข้อปฎิบัติที่ 26 เทียบเท่าพระเจ้า** บทข้อปฎิบัตินี้กล่าวถึงหนุมานและการขจัดปิดเป่าภัยอันตรายรอบเท่าที่เรามีการตั้งจิตภาวนาระลึกถึงหนุมาน (Mind) มีการปฏิบัติ (Action) และรักษาสัจจะ (Speech) ผู้แต่งอรรถาธิบายเพิ่มเติมถึงความสัมพันธ์ของ การตั้งจิตภาวนา และการปฏิบัติตนตามพิธีกรรมยุคพระเวท ความสัมพันธ์ของแนวคิด Dhyana ของโยคะอินเดีย Cha'an ของจีน และ เซนของญี่ปุ่น

**ข้อปฎิบัติที่ 27 รัبيةพระราม** ผู้แต่งอรรถาธิบายว่ามนุษย์อยู่ในความดูแลของกษัตริย์นักพรต และผู้ที่ทำงานให้พระองค์คือหนุมาน นอกจากนี้ผู้แต่งยังแสดงความเชื่อมโยงของความคิดระหว่างความรักในรูปแบบต่างๆ โดยเชื่อมโยงความรักและภักดีของหนุมานและพระราม ซึ่งเป็นความรักที่ไม่หวังสิ่งใดตอบแทน เป็นไปเพื่อความสุขของมวลประชา นอกจากนี้ผู้แต่งยังได้เชื่อมโยงความเป็นกษัตริย์ผู้ทรงธรรมผ่านพระนามองค์ราม และมีประชาผู้สื่อสัตย์เฉกเช่นหนุมาน

**ข้อปฎิบัติที่ 28 ราชนครแห่งความปราถนา** กลอนบทนี้กล่าวถึงหนุมานว่าเป็นผู้ให้ในสิ่งที่มนุษย์ปรารถนา ผู้แต่งได้ขยายความโดยเปรียบเทียบความต้องการของมนุษย์โดยอิงฐานวิทยาของศาสนาฮินดู และศาสนาพุทธ เป็นการนำเสนอที่น่าสนใจ

**จอบัยที่ 29 จตุรยุค** กลอนบทนี้กล่าวถึงกิตติศัพท์และความเก่งกล้าสามารถของหนุมานเป็นที่รู้จัก เลื่องลือทั้ง 4 ยุค ผู้แต่งอธิบายความเรื่อง ยุค กัลป์ ทั้งของ โลกมนุษย์และธรรมชาติ การเวียนว่ายตายเกิดตามแนวคิดหรือญาณวิทยาของฮินดู

**จอบัยที่ 30 ในดินแดนจีน** บทกวีบทนี้กล่าวถึงหนุมานว่าเป็นที่รักขององค์รามเนื่องจากเป็นผู้ปกป้องรักษานักบวช นักพรต และเป็นผู้ทำ ลายภูติ ฝี ปีศาจ และยักษ์ต่าง ๆ ผู้แต่งได้แสดงความสัมพันธ์ระหว่าง หนุมาน และขุนหงทอง

**จอบัยที่ 31 เทวีและตันตระ** บทกวีบทนี้กล่าวถึงความสามารถของหนุมาน ในการทำสิ่งต่างๆ โดยใช้พรที่ได้รับจากนางสีดาคือ อำนาจทั้ง 8 (Sidhi) และสมบัติ ทั้ง 9 (Nidhi) ผู้แต่งอธิบายเพิ่มเติมว่าอำนาจทั้ง 8 และ สมบัติทั้ง 9 ประกอบด้วยสิ่งใด และด้วยเหตุใดจึงเกี่ยวข้องกับแนวคิดตันตระ

**จอบัยที่ 32 รับใช้รามราชย์** บทนี้กล่าวถึงความต้องการของหนุมานที่มีเพียงอย่างเดียวคือการรับใช้องค์ราม ผู้แต่งอธิบายเพิ่มเติมถึงความสัมพันธ์ของหนุมาน และองค์ราม โดยเปรียบเทียบกับเหตุการณ์ในยุคปัจจุบัน

**จอบัยที่ 33 กรรมและการเวียนว่ายตายเกิด** บทกวีบทนี้กล่าวว่า การกล่าวถึงนามของหนุมาน ไม่เพียงแต่จะทำให้เราเข้าถึงองค์รามเท่านั้น แต่ยังทำให้สิ้นทุกข์ สิ้นความเศร้าหมองที่ผ่านมาทุกชาติกำเนิดทั้งหมด ผู้แต่งได้อธิบายเพิ่มเติมเรื่อง การเวียนว่ายตายเกิดตามญาณวิทยาของศาสนาฮินดู โดยเปรียบเทียบกับศาสนาอื่น

**จอบัยที่ 34 สวรรค์** บทนี้กล่าวว่า การกล่าวนามหนุมาน จะทำให้หลุดพ้น เป็นอิสระและเป็นอมตะ ได้รับใช้องค์รามอยู่บนสวรรค์ ในบทจอบัยที่ 33 และ 34 กล่าวถึงการเวียนว่ายตายเกิด และการหลุดพ้น ในบทนี้ผู้แต่งได้ให้ข้อมูลอธิบายเรื่อง การเวียนว่าย ตายเกิด และการหลุดพ้น ตามแนวคิดของฮินดูในลักษณะของการเล่าเรื่อง เข้าใจได้ง่าย ไม่ซับซ้อน

**จอบัยที่ 35 เอกคือเอนก** บทนี้กล่าวว่าหนุมานเป็นเทพองค์เดียวที่มีทุกอย่าง

ในตัว หนึ่งคือหลากหลาย ผู้เขียนได้อธิบายว่าเหตุใดจึงเป็นเช่นนั้น โดยเชื่อมและเปรียบเทียบแนวคิดเทวนิยมประเภทต่างๆ ให้เห็นได้อย่างชัดเจน

**ข้อปัยที่ 36 ผู้จัดปัญหา** บทนี้กล่าวว่า หากเรากล่าวนามองค์หนุมาน ปัญหาและความเจ็บปวดใด ๆ จะมลายหายไปสิ้น ผู้แต่งได้อธิบายเหตุการณ์การปิดป่าทุกซั้วร้อนของหนุมานในรามายณะ และยกตัวอย่างของการสร้างเทวสถานหนุมานในอินเดียปัจจุบันเพื่อจัดถนั้ศรราย

**ข้อปัยที่ 37 ครู (Guru) และโคซายัน (Gosain)** บทนี้กล่าวถึงการสรรเสริญองค์หนุมานว่าเป็น ผู้ควบคุมจิตใจได้ นอกจากนี้ผู้แต่งยังอธิบายเพิ่มเติมเรื่องของ Gosain ว่าเป็นคำอุปลักษณ์ที่เปรียบเทียบจิตของคนเป็นโค (Go) ที่เดินกินหญ้า (Chara) ไปทั่ว ไม่หยุดนั้ง ผู้ที่สามารถควบคุมจิตและใจได้จึงถือว่าเป็นผู้ครองจิตได้ (Go-swami) (Pattanaik 2017, 149-152)

**ข้อปัยที่ 38 การหลุดพ้น** บทนี้พูดถึงผู้อ่านบทสวดว่า ผู้ใดก็ตามที่สวดบทสรรเสริญนั้งร้อยครั้ง จะพบกับความสุขและการหลุดพ้น ผู้แต่งได้อธิบายเพิ่มเติมแนวคิดเรื่องความสุข และการหลุดพ้นในศาสนาฮินดู และในบางนิกายที่มองความหลุดพ้นต่างไป

**ข้อปัยที่ 39 ชื่อบทกวี** กลอนบทนี้กล่าวว่าผู้ใดที่สวดบทสรรเสริญหนุมาน หรือหนุมานจาลีซา ครบทั้ง 40 บท จะได้รับทุกสิ่งทีปรารถนาโดยมีพระคิเวเป็นพยาน ผู้แต่งได้อธิบายเพิ่มเติมในประเด็นของความปรารถนาของมนุษย์ และพยานที่รับรู้การสวดมนต์

**ข้อปัยที่ 40 ผู้รจนานา** กลอนบทนี้กล่าวถึง ตูลสีตาส ผู้รจนานา ที่กล่าวว่ากวีนั้นเป็นผู้รับใช้องค์หนุมานตลอดกาล ขอให้องค์หนุมานจงสถิตยอยู่ในใจของผู้รจนานาตลอดไป ในบทนี้ผู้แต่ง เดวิดตต์ ปัตตานาอิค ได้ค้นคว้าข้อมูลเกี่ยวกับผู้รจนานาบทประพันธ์ไว้โดยละเอียด และกล่าวว่าบทสวดหนุมานจาลีซา ได้รจนานขึ้นในขณะที่ตูลซีตาสถูกคุมขังตามคำสั่งของจักรพรรดิอิกบาร์ (Pattanaik 2017, 158-160)

**โธชาติ 3 หนุมานถือกำเนิด (จากภายใน<sup>8</sup>)** บทโธชาติ 3 นี้คือบทปิดของบท สวดสรรเสริญหนุมาน บทนี้ผู้แต่งอธิบายความว่า เป็นบทที่ออกจากความเป็นจิตใจ คือศาสนา (Mind - Temple) มาอยู่ที่การให้ความเคารพองค์หนุมาน ในบทโธชาตินี้ผู้ แต่งได้ขยายความและเพิ่มเกร็ดเรื่องเล่าเกี่ยวกับบราhmaณะฉบับของหนุมานที่ว่ากันว่า ไพเราะและสวยงามที่สุด ผู้แต่งแสดงทัศนะไว้ว่าบทสวดหนุมานนี้เริ่มด้วยความเข้าใจ ในตัวหนุมานจากภายนอก จนท้ายที่สุดทำให้ผู้อ่านเข้าใจหนุมานจากภายใน เข้าใจ ความเป็นหนุมาน นั่นก็คือความมั่นคงของจิตใจ ความเป็นผู้ครองจิตของตน ความ เข้มแข็งภายในใจ เด็ดดัด ปัดตานาอิค กล่าวว่าการสวดบทสวดนี้เป็นประจำจะทำให้ ผู้สวดเข้าใจหนุมาน และค้นพบหนุมานในตัวเราเอง

หนังสือเรื่อง My Hanuman Chalisa มีลักษณะเด่นทั้งโครงสร้างเนื้อหา และ การใช้ภาษาในการอธิบาย ผู้แต่งได้อธิบายให้เห็นภาพว่าบทสวดหนุมาน จา ลีชา เป็นบทสวดที่ทรงพลังในวัฒนธรรมฮินดู นอกจากนี้หนังสือเล่มดังกล่าวทำให้เรา เห็นว่ากวีตูลีสิดาสมีลีลาในการเขียนที่เรียงจากการทำความเข้าใจว่าจิตและกายคือสิ่ง ไต หนุมานคือใคร เป็นตัวแทนของความดีงามอย่างไร มีรูปลักษณ์และบทบาทอย่างไร อธิบายความสามารถ หน้าที่ และการช่วยเหลือคนให้ได้รับสิ่งดีบ้างตั้งแต่ความ เป็นรูปธรรมจนถึงนามธรรม จากภายนอกมาสู่ภายใน การค้นพบหนุมานในตัวตน ของเรา ดังที่ได้กล่าวไว้ในบทจอบัยที่ 1 ว่า “หนุมานคือจิตมนุษย์นั่นเอง หากเราเข้า ถึงธรรมะเราจะมีชัยต่อความต้องการของตนเป็นชัยชนะภายใน” กล่าวโดยสรุปการ เข้าถึงหนุมาน ตามการตีความของเดวิดต์ ปัดตานาอิค คือการเข้าถึงจิตแห่งตน ที่มี ความแข็งแกร่งทั้ง พละ พุทธิ และวิทยานั่นเอง

หนังสือ My Hanuman Chalisa ใช้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อในการเขียน เป็นภาษา อังกฤษที่อ่านง่าย ไม่ใช้คำศัพท์ทางวิชาการแต่อย่างใดทำให้ทุกกลุ่มชนเข้าใจและเข้าถึง อ่านสนุกเสมือนอ่านเรื่องเล่า ไม่ซับซ้อน การอธิบายเป็นไปอย่างแยบยลโดยเล่าจาก

---

8 คำว่าจากภายในเป็นคำพูดของผู้เขียนบทความ

มุมมองของทุกศาสนาแล้วตั้งมายังศาสนาและวัฒนธรรมฮินดู แล้วจึงค่อยร้อยเรียง โยงเล่าหลากหลายเรื่องราวจากคัมภีร์หลัก ๆ ของอินเดีย เทคนิคการเขียนแบบเรื่องเล่านี้ผู้แต่งใช้เขียนหนังสือทุกเล่มที่ผู้เขียนบทความได้อ่าน เช่น Devlok, Devlok 2 และ Devlok 3, 7 Secrets of the Goddesses และ Shikhandi ทำให้เรื่องที่ซับซ้อนสามารถที่จะเข้าใจได้และได้ความบันเทิงและความรู้ในขณะเดียวกัน

หนังสือ My Hanuman Chalisa ทำให้เข้าใจเนื้อหาและโครงสร้างของบทสวด ทำให้ผู้อ่านเข้าใจว่าบทสวดหนุมานสอนคนในวัฒนธรรมเรื่องของการควบคุมจิตใจของคน ให้คนครองจิตใจ ด้วยพลัง พุทธิ และวิทยา เป็นหนังสือที่ควรค่าแก่การแนะนำให้อ่านอีกเล่มหนึ่ง

## รายการอ้างอิง

### ภาษาต่างประเทศ

- “About Ramcharitmanas.” 2023. March 9. <http://www.ramcharitmanas.org/about-ramcharitmanas.html>.
- Agarwal, R. 2018. “Hanuman.” In *Hinduism and Tribal Religions, Encyclopedia of Indian Religions.* Springer Sciences and Business Media. doi:[https://doi.org/10.1007/978-94-024-1036-5\\_372-1](https://doi.org/10.1007/978-94-024-1036-5_372-1).
- Bushey, D. E. 2001. *Hanuman and the Hanuman Chalisa: The Diachrony of a Deity.* Kansas City, Missouri: Master Degree thesis of the University of Missouri-Kansas City.
- Pattanaik, D. 2016. *Devlok.* India, Haryana: Penguin Random House India.
- “Devlok 2. India.” 2017. Haryana: Penguin Random House India.
- “Devlok 3. India.” 2018. Haryana: Penguin Random House India.
- “Indian Mythology: Tales, Symbols, and Rituals from the Heart of the Continent.” 2003. Rochester, Vermont: Inner Traditions.
- “My Hanuman Chalisa.” 2017. New Delhi: Rupa Publication.
- “Shikhandi.” 2014. India, New Delhi: Penguin Random House India.
- Sitaram, R. 2003. “Tulasidasa and Hanuman.” *Nidan* 15: 49-55.